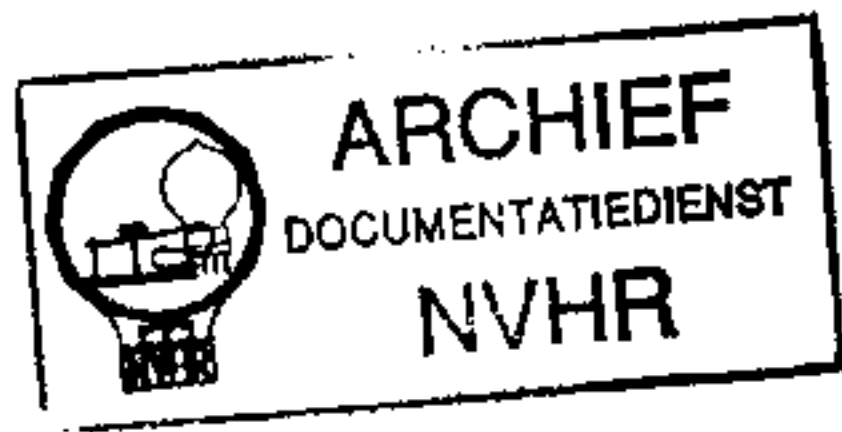


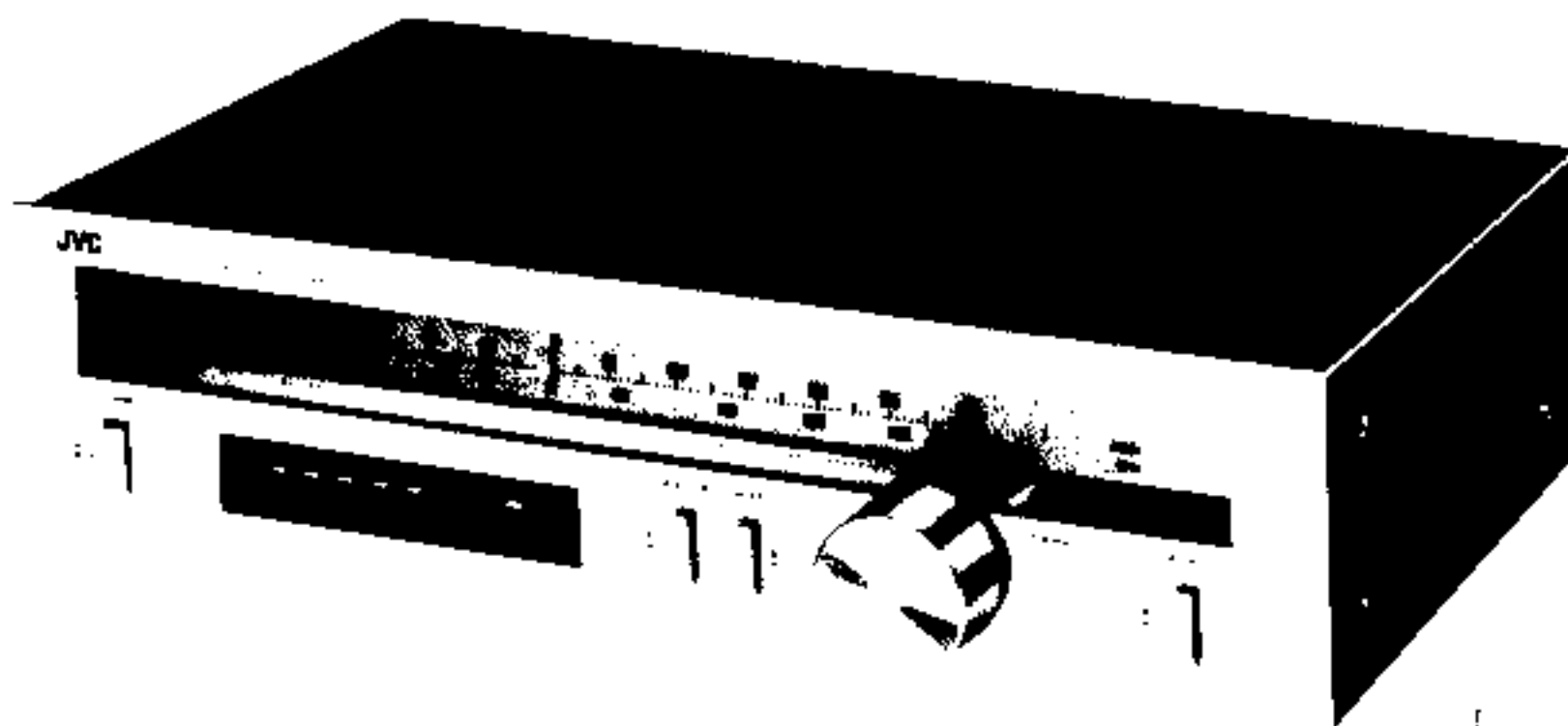
# JVC Instruction Book

Ned. Ver. v. Historie v/d Radio



## FM/AM STEREO TUNER T-V5

BEDIENUNGSANLEITUNG: UKW/MW-STEREO-RUNDFUNKEMPFÄNGER  
MANUEL D'INSTRUCTIONS: TUNER STEREO AM/FM



**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

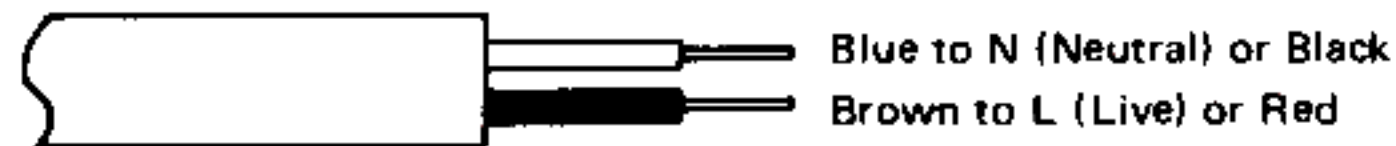
Model No.

Serial No.

**IMPORTANT (In the United Kingdom)  
Mains Supply (AC 240 V $\sim$ , 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

*If in doubt – consult a competent electrician.*

**Note**

We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet.

**WARNING**

Dangerous voltage inside

**CAUTION**

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

**WARNUNG**

Gefährliche Spannung im Innern

**HINWEIS**

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

**AVERTISSEMENT**

Tension dangereuse à l'intérieur

**ATTENTION**

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

Thank you for buying JVC's T-V5 FM/AM Stereo tuner. You are now the owner of a sophisticated stereo tuner incorporating the latest circuit technology.

Thanks to highly integrated circuits and the PLL (Phase-Locked Loop) in the FM multiplexer, this tuner achieves outstanding separation and long-term reliability. We believe that this tuner deserves components of an equally high quality to make use of its full potential in a stereo system. Therefore, the JVC A-S7 stereo integrated amplifier has been designed to operate as the perfect match for this tuner, and we recommend it as the logical choice for optimum stereo performance. Before you begin, you should read the precautions. Wishing you happy and successful listening.

## CONTENTS

Important . . . . .	2
Connection diagram . . . . .	3
Front panel . . . . .	4
Antennas . . . . .	6
Troubleshooting . . . . .	8
Specifications . . . . .	9
Power specifications . . . . .	Back page

JVC bedankt sich für den Kauf des UKW/MW-Stereo-Rundfunkempfängers T-V5. Sie sind damit im Besitz eines hochentwickelten Markengeräts, das den neuesten Stand der Technik verkörpert.

Dank der hochintegrierten Schaltungen und der Phasenverknüpfungsschaltung PLL im UKW-Multiplexschaltkreis erzielt dieser Empfänger eine hervorragende Trennschärfe und Betriebszuverlässigkeit auf lange Zeit hin. Wir sind der Überzeugung, daß dieser Rundfunkempfänger nur System-Bauteile gleich hoher Qualität verdient, damit sein enormes Potential in einer Stereoanlage auch voll ausgenutzt werden kann. Aus diesem Grund hat JVC den integrierten Stereoverstärker A-S7 entwickelt – die perfekte Ergänzung dieses Rundfunkempfängers. Wenn Sie auf eine optimale Verstärkerleistung Wert legen, dann ist die Wahl des A-S7 keine Frange. Bevor Sie nun den T-V5 Rundfunkempfänger benutzen, sollten Sie die Sicherheitsvorschriften lesen. Wir wünschen Ihnen viel Hörvergnügen!

## INHALT

Wichtig . . . . .	2
Anschlußdiagramm . . . . .	3
Frontplatte . . . . .	4
Antennen . . . . .	6
Störungssuche . . . . .	8
Technische Daten . . . . .	9
Spannungsversorgung . . . . .	Rückseite

Nous vous remercions de faire l'achat du tuner stéréo AM/FM T-V5 JVC. Vous êtes maintenant propriétaire d'un tuner stéréo hautement perfectionné possédant les toutes dernières découvertes technologiques de montage. Grâce à ses circuits intégrés à hautes performances et au système PLL dans le multiplieur FM (Accrochage de phase bouclé), ce tuner réalise une admirable séparation et assure une fiabilité de fonctionnement à long terme. Nous sommes persuadés que ce tuner mérite des composants audio d'une qualité supérieure égale pour tirer un maximum de son potentiel au sein d'une chaîne stéréo. Par conséquent, l'amplificateur stéréo intégré JVC A-S7 a été élaboré pour fonctionner en parfait équilibre avec ce tuner et nous vous le recommandons comme choix logique pour ses performances stéréo optimum. Avant la première utilisation de l'appareil, nous vous conseillons de lire ce mode d'emploi avec précaution. Nous vous souhaitons d'excellentes heures d'écoute pleines de réussite.

## TABLE DES MATIERES

Important . . . . .	2
Schéma de raccordement . . . . .	3
Façade . . . . .	4
Antennes . . . . .	6
Détection de pannes . . . . .	8
Caractéristiques techniques . . . . .	9
Spécification d'alimentation . . . . .	Page arrière

# IMPORTANT

## 1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $40^{\circ}\text{C}/23^{\circ}\text{F}$  and  $104^{\circ}\text{F}$ ).
- Keep the tuner away from direct sunlight.
- Do not place it too close to a heater.
- Do not place it in a place subject to vibrations.
- Do not place it where it is dusty.
- Keep a sufficient distance between the unit and your TV.
- Do not install the tuner directly on the amplifier, or the amplifier's power transformer may interfere with reception.
- Keep the power and signal cords away from the bar antenna to avoid any possible hum.
- Do not use the bar antenna as a handle when you pick up the tuner.
- When using the FM antenna provided, extend it fully.

## 2. Power

- Do not handle the power cord with wet hands!
- Do not bend the power cord sharply.
- When unplugging from the wall outlet, always pull by the plug, not the cord.

## 3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If any problems occur, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the tuner.
- Do not allow water to enter the tuner.

---

# WICHTIG

## 1. Installierung

- Wählen Sie einen ebenen, trockenen und weder zu heißen noch zu kalten Platz (zwischen  $-5^{\circ}\text{C}$  und  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Setzen Sie den Rundfunkempfänger nicht prallem Sonnenlicht aus.
- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Heizung.
- Benutzen Sie es nicht an Orten, die Erschütterungen ausgesetzt sind.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub.
- Stellen Sie es in ausreichender Entfernung vom Fernsehgerät entfernt auf.
- Installieren Sie den Rundfunkempfänger nicht direkt auf dem Verstärker, da sonst der Spannungstransformator des Verstärkers unter Umständen den Rundfunkempfang stört.
- Halten Sie zur Vermeidung möglicher Brummstörungen Netzkabel und Signalkabel von der Stabantenne entfernt.
- Benutzen Sie die Stabantenne nicht als Handgriff, wenn Sie das Gerät hochheben.
- Wenn Sie die zum Zubehör gehörende UKW-Antenne benutzen, ziehen Sie sie ganz aus.

## 2. Spannungsversorgung

- Berühren Sie das Netzkabel nicht mit feuchten Händen.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht.
- Wenn Sie das Netzkabel aus der Steckdose entfernen, ziehen Sie es am Stecker heraus, nicht am Kabel selbst.

## 3. Betriebsstörungen etc.

- Im Gerät befinden sich keine Einzelteile, die vom Benutzer repariert werden könnten. Wenn irgend eine Betriebsstörung eintritt, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und wenden sich an Ihren Händler.
- Führen Sie kein Metallobjekt ins Innere des Rundfunkempfängers ein.
- Achten Sie darauf, daß kein Wasser ins Geräteinnere eindringt.

---

# IMPORTANT

## 1. Installation

- Choisir un emplacement à niveau, sec, ni trop chaud ni trop froid (température comprise entre  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Eviter l'exposition directe du tuner aux rayons du soleil.
- Ne pas le disposer trop près d'un appareil de chauffage.
- Ne pas l'utiliser dans un endroit sujet à vibrations.
- Ne pas l'utiliser dans un endroit poussiéreux.
- L'éloigner le plus loin possible de votre téléviseur.
- Ne pas disposer le tuner directement sur l'amplificateur, le transformateur de puissance de l'amplificateur risque de provoquer des parasites à la réception.
- Eloigner les cordons d'alimentation et de raccordement du noyau d'antenne pour éviter la formation éventuelle de ronflement.
- Ne pas utiliser le noyau d'antenne comme poignée quand le tuner doit être soulevé.
- Si l'antenne FM incorporée est employée, la déployer sur toute sa longueur.

## 2. Alimentation

- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec les mains humides!
  - Ne pas plier exagérément le cordon d'alimentation.
  - Au moment du débranchement de la prise de sortie du secteur, tirer toujours la prise et non pas le contraste.
- ## 3. Défaits de fonctionnement, etc
- Aucune pièce d'entretien n'est placée à l'intérieur. Quelle que soit la panne, débrancher le cordon d'alimentation et consultez votre revendeur.
  - N'introduire aucun objet métallique dans le tuner.
  - Ne favoriser aucune pénétration d'eau dans le tuner.

# CONNECTION DIAGRAM ANSCHLUSSDIAGRAMM SCHEMA DE RACCORDEMENT

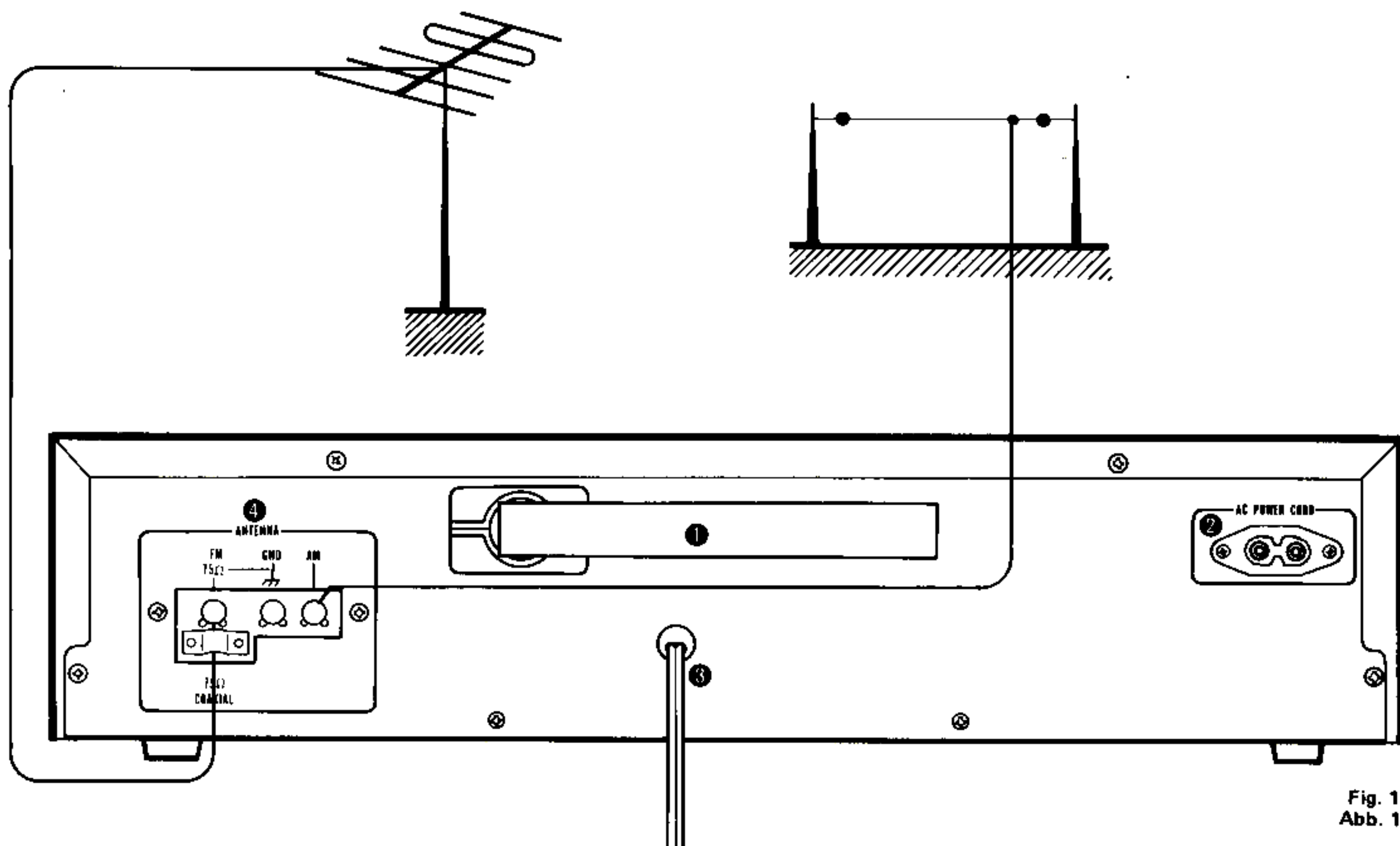


Fig. 1  
Abb. 1

1. AM ferrite bar antenna
2. Power cord inlet  
Connect the provided power cord.
3. Output signal cord
4. ANTENNA terminals

## NOTES

1. Connect to an amplifier with left and right channels connected correctly. Reversed channels will degrade the stereo effect.  
The plugs of the signal cord are labelled "L" and "R". Connect the "L" plug to the amplifier's left channel terminal and "R" to the right channel.
2. Switch the power off before connecting any component.
3. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.

1. MW-Ferritstabantenne
2. Netzkabelanschluß  
Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an.
3. Ausgangssignalkabel
4. Antennenbuchsen (ANTENNA)

## HINWEISE

1. Schließen Sie den Rundfunkempfänger mit dem linken und rechten Kanal richtig an einen Verstärker an. Verkehrt angeschlossene Kanäle beeinträchtigen den Stereo-Effekt.  
Die Stecker des Signalkabels sind mit "L" und "R" gekennzeichnet. Schließen Sie den "L"-Stecker an die Eingangsbuchse für den linken Kanal des Verstärkers und den "R"-Stecker an den rechten Kanal an.
2. Schalten Sie die Betriebsspannung aus, wenn Sie andere Geräte anschließen.
3. Achten Sie auf eine feste Verbindung der Stecker und Leitungen. Wackelkontakte können Brummgeräusche zur Folge haben.

1. Antenne en noyau de ferrite AM
2. Prise du cordon d'alimentation  
Raccorder le cordon d'alimentation fourni.
3. Câble de signal de sortie
4. Bornes d'antenne (ANTENNA)

## REMARQUES

1. Se raccorder à un amplificateur en réalisant correctement le raccordement des canaux droit et gauche. Une inversion de raccordement aura pour effet de dégrader l'effet stéréophonique.  
Les fiches du cordon de ligne sont repérées par un "L" et un "R". Branchez la fiche "L" à la borne du canal gauche de l'amplificateur et la fiche "R" au canal droit.
2. Couper l'alimentation au moment du raccordement de n'importe quel composant.
3. Brancher fermement les fiches et les fils. Un mauvais contact peut être à l'origine de ronflement.



**FRONT PANEL  
FRONTPLATTE  
FAÇADE**

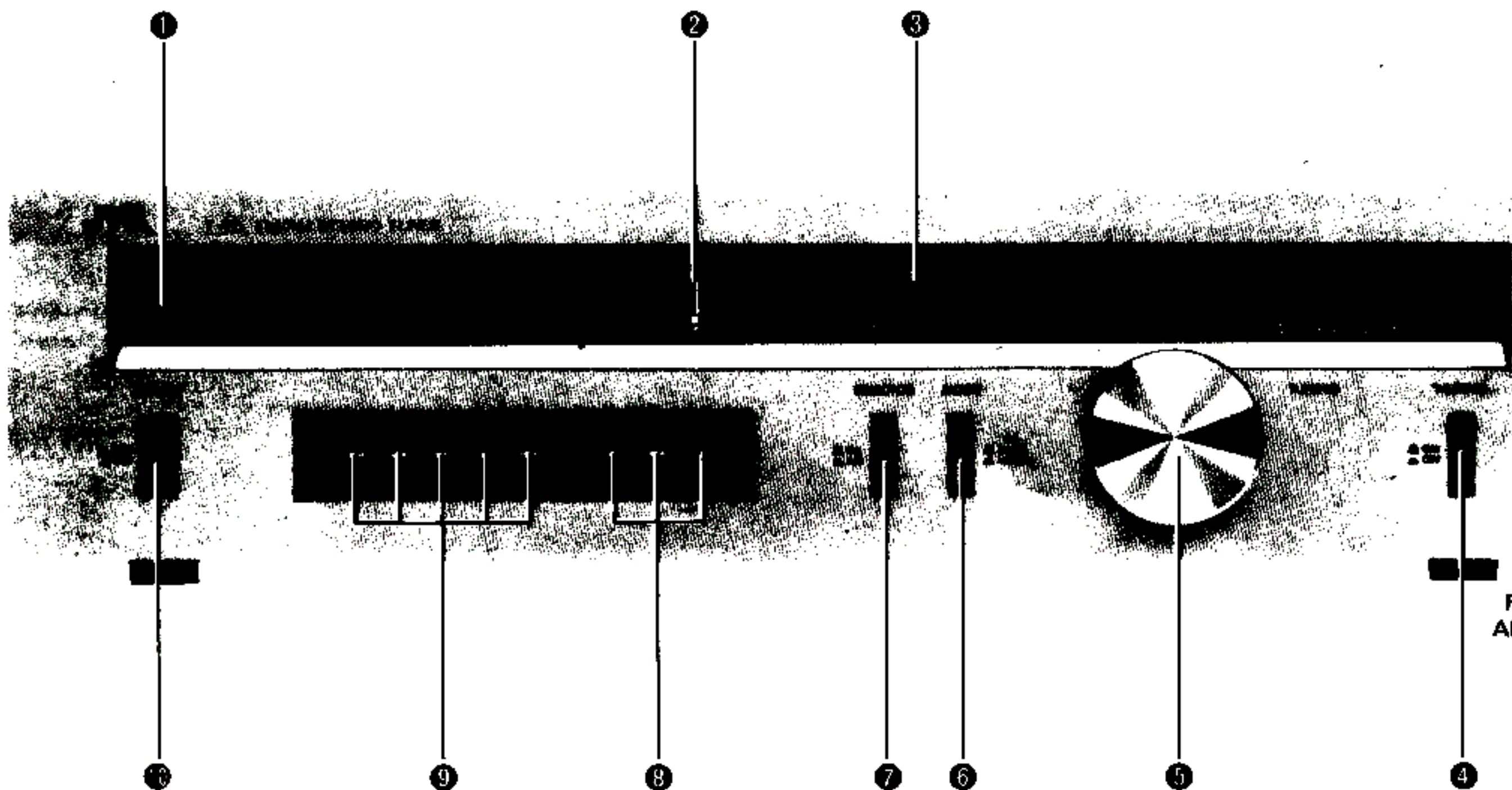


Fig. 2  
Abb. 2

**1. FM STEREO indicator**

This lamp lights when you are tuned to an FM stereo broadcast with the MODE switch at "FM AUTO".

**2. Illuminated dial pointer**

**3. Tuning dial**

**4. MUTING switch**

ON: To eliminate inter-station noise during FM tuning.  
OFF: Set to this position to receive weak signals since the muting circuit may also mute the broadcast signal.

**5. TUNING control**

Turn lightly to tune to AM or FM stations.

**6. MODE switch**

FM AUTO: For FM stereo and monaural broadcasts.  
Set to this position for normal FM reception.  
MONO: For sub-standard FM broadcasts.  
Both stereo and monaural broadcasts are received in mono with less noise. Select this position to bring in distant FM stations.

**7. SELECTOR switch**

FM: For FM broadcasts.  
AM: For AM broadcasts.

**8. FM TUNING indicator**

This is used in tuning to FM broadcasts. First turn the TUNING control so that as many as possible\* LEDs light on the SIGNAL strength indicator, and make further adjustment by turning the TUNING control slowly until the center green LED of this FM TUNING indicator lights.\*(LED = Light Emitting Diode)

Notes: ● If either one of the side red LEDs lights during reception, perform tuning again until only the center green LED lights.

● During reception of weak signals, the center LED may not light.

● The lighting period of both side LEDs differs depending on whether the MUTING switch is set to ON or OFF.

● This indicator does not light at all during AM reception.

**9. SIGNAL strength indicator**

This is used in tuning to both FM and AM broadcasts. The more the number of LEDs that light, the stronger the signal being received. To obtain optimal reception, maximize the number of lit LEDs.

Notes: ● Good reception is obtainable if the LEDs, up to "4" or "5", light in the case of FM stereo broadcasts or if they light up to "3" or more in the case of FM monaural and AM broadcasts.

● If their lighting is less than this standard, install an FM external antenna to get the clearest stereo reception or adjust the position of the AM bar antenna to improve AM reception.

**10. POWER switch**

Press to turn the power ON. The dial pointer will be illuminated. To turn off the power, press it again.

**1. UKW-Stereo-Anzeige (FM STEREO)**

Diese Lampe leuchtet auf, wenn Sie eine UKW-Stereo-Sendung eingestellt haben und der Betriebsart-Schalter (MODE) auf "FM-STEREO" gestellt ist.

**2. Beleuchteter Skalenanzeiger**

**3. Abstimmkala**

**4. Stumm-Schalter (MUTING)**

Ein (ON): Zur Unterdrückung von Störungsgeräuschen zwischen UKW-Sendern bei der Abstimmung.

Aus (OFF): Stellen Sie auf diese Position beim Empfang von schwachen Sendesignalen, da die Stumm-Abstimmung schwache Sendesignale ebenfalls unterdrücken kann.

### 5. Abstimmregler (TUNING)

Drehen Sie langsam zum Abstimmen von MW- oder UKW-Sendern.

### 6. Betriebsart-Schalter (MODE)

**FM AUTO:** Für UKW-Stereo- und Mono-Sendungen. Stellen Sie auf diese Stellung für normalen UKW-Empfang.

**MONO** Für schwache UKW-Sender.

Stereo- und Mono-Sendungen werden in Mono mit geringeren Störungen empfangen. Stellen Sie auf diese Stellung zum Empfang von entfernten UKW-Sendern.

### 7. Wahlschalter (SELECTOR)

**FM:** Für UKW-Sendungen

**AM:** Für MW-Sendungen

### 8. UKW-Abstimmmanzeige (FM TUNING)

Wird zur Abstimmung von UKW-Sendungen benutzt. Stellen Sie zuerst den Abstimmregler (TUNING) so ein, daß so viele LED der Signalstärke-Anzeige (SIGNAL) wie möglich aufleuchten. Drehen Sie dann den Abstimmregler (TUNING) langsam, bis die mittlere grüne LED dieser UKW-Abstimmmanzeige (FM TUNING) leuchtet.

Hinweise: ● Wenn eine der seitlichen roten LED beim Empfang leuchtet, stimmen Sie noch einmal ab, bis nur die grüne LED in der Mitte leuchtet.

- Beim Empfang von schwachen Sendesignalen, leuchtet die mittlere LED möglicherweise nicht.

- Die Leuchtdauer der beiden seitlichen LED ist unterschiedlich, je nachdem ob der Stumm-Schalter (MUTING) auf Ein (ON) oder Aus (OFF) gestellt ist.
- Diese Anzeige leuchtet nicht beim Empfang von MW-Sendungen.

### 9. Signalstärke-Anzeige (SIGNAL)

Wird zum Abstimmen von UKW- und MW-Sendungen benutzt. Je mehr LED aufleuchten, desto stärker ist das empfangene Signal. Um einen optimalen Empfang zu erzielen, bringen Sie so viele LED wie möglich zum Leuchten.

Hinweise: ● Ein guter Empfang wird erzielt, wenn bei UKW-Stereosendungen "4" oder "5" LED leuchten und wenn beim Empfang von UKW-Mono- oder MW-Sendungen "3" oder mehr LED leuchten.

- Wenn weniger LED als oben angegeben leuchten, installieren Sie eine UKW-Außenantenne, um einen klaren Stereo-Empfang zu erreichen oder verändern Sie die Stellung der MW-Stubantenne zur Verbesserung des MW-Empfangs.

### 10. Netzschalter (POWER)

Drücken Sie ein auf ON zum Einschalten der Netzspannung. Der Skalenanzeiger wird beleuchtet. Drücken Sie noch einmal zum Abschalten des Geräts.

### 1. Indicateur FM STEREO

Cette lampe s'allume lors de la syntonisation d'une émission en modulation de fréquence stéréo, le commutateur de MODE étant sur la position "FM AUTO".

### 2. Index mobile éclairé.

### 3. Cadran d'accord

### 4. Commutateur de réglage silencieux (MUTING)

Position ON: pour éliminer le bruit entre stations au cours de l'accord FM.

Position OFF: placez-le sur cette position lorsque les signaux reçus sont faibles; le circuit de réglage silencieux peut, en effet, abaisser la sensibilité de réception du signal émis.

### 5. Bouton d'accord (TUNING)

Tournez lentement pour effectuer l'accord des stations AM ou FM.

### 6. Commutateur de MODE

Position FM AUTO: pour les émissions en FM mono ou stéréo.

Placez-le sur cette position pour la réception normale de la FM.

Position MONO: pour les émissions FM dont le signal est faible; les émissions FM mono et stéréo sont reçues avec moins de souffle; utilisez cette position pour recevoir les stations FM éloignées.

### 7. Sélecteur FM/AM (SELECTOR)

FM: pour les émissions en modulation de fréquence.

AM: pour les émissions en modulation d'amplitude.

### 8. Indicateur d'accord FM (FM TUNING)

Sert à la syntonisation des émissions en FM. Tournez d'abord le bouton d'accord (TUNING) de manière à ce que le maximum de diodes électroluminescentes s'allument sur l'indicateur d'intensité de réception (SIGNAL); ajustez ensuite en tournant lentement le bouton d'accord jusqu'à ce que la diode centrale, de couleur verte, s'allume à son tour.

Remarques: ● Si l'une des diodes rouges latérales s'allume durant la réception, exécuter de nouveau l'accord jusqu'à ce que seules les diodes vertes centrales s'allument.

- Il se peut que la diode centrale ne s'allume pas au cours de la réception d'un signal de faible intensité.

- Le temps d'allumage des diodes électroluminescentes des deux côtés diffère selon que le commutateur de réglage silencieux (MUTING) est placé sur la position ON ou OFF.

- Cet indicateur ne s'allume pas lors de la réception des émissions en AM.

### 9. Indicateur d'intensité de réception (SIGNAL)

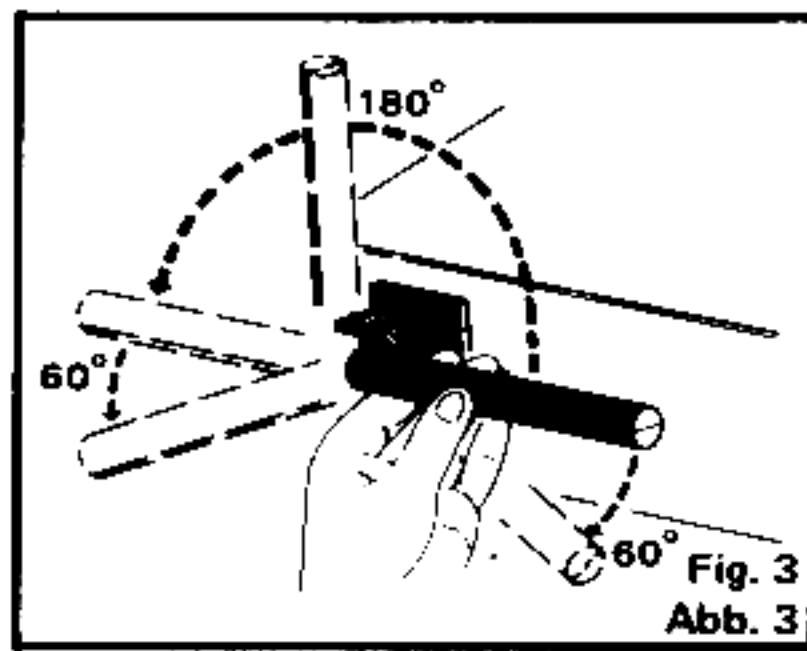
Sert à effectuer une syntonisation exacte des stations FM et AM. Plus le nombre de diodes qui s'allument est important, plus le signal reçu est de forte intensité. Pour obtenir une réception optimum, allumez un maximum de diodes.

Remarques: ● Une bonne réception est atteinte si les diodes jusqu'à "4" ou "5" s'allument dans le cas d'une émission en FM stéréo ou si elle s'allument jusqu'à "3" dans le cas d'émissions en FM mono ou en AM.

- Si leur allumage est inférieure à cette norme, installez une antenne FM extérieure avant d'obtenir une réception plus claire en stéréo ou encore, ajustez la position de l'antenne-tige AM pour améliorer la réception AM.

### 10. Interrupteur d'alimentation (POWER)

Enfoncez-le pour mettre l'appareil sous tension (ON). Ceci éclaire l'index mobile du cadran d'accord. Pour arrêter l'appareil, appuyez de nouveau.

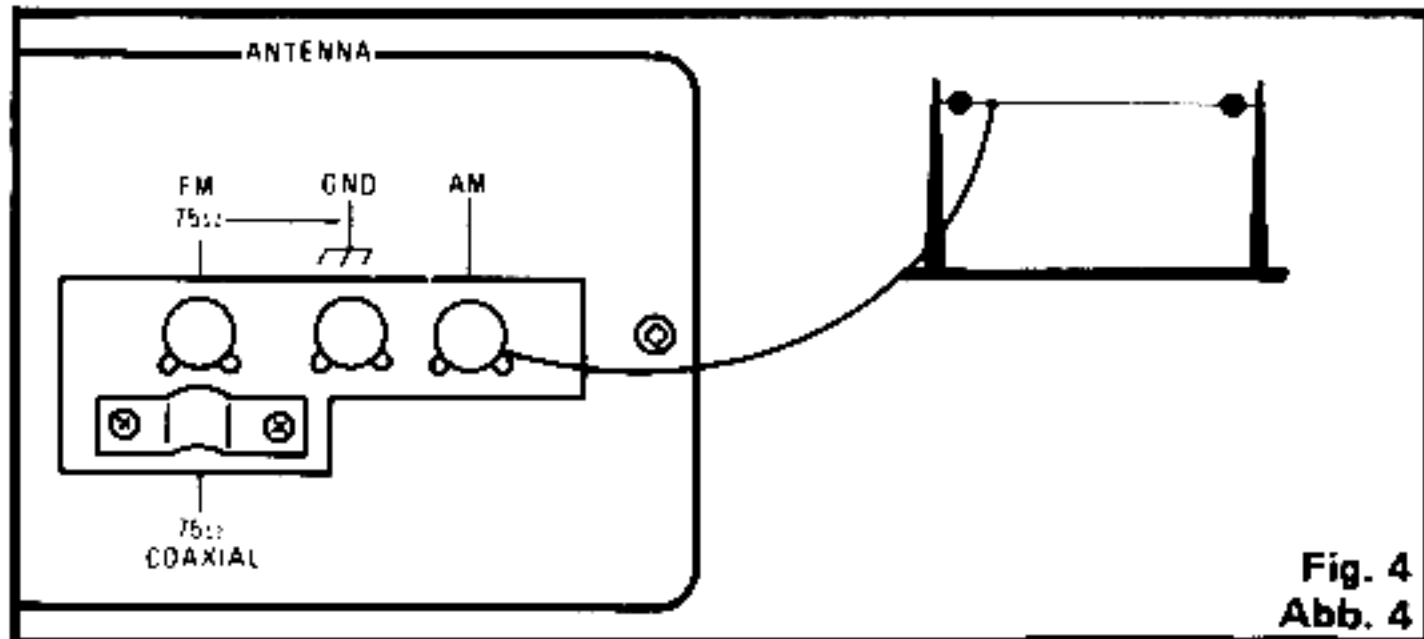


**AM ferrite bar antenna (Fig. 3)**

First pull the bar antenna away from the rear panel by grasping its bearing end until it is horizontal and parallel to the rear panel. Then adjust it for best reception by swivelling and tilting. This bar antenna can be swivelled from one side to the other by 180° and tilted outward by 60°.

**AM external antenna (Fig. 4)**

If AM reception is not good, connect an external AM antenna (single-wire antenna) to the AM ANTENNA terminal. Even in this case, keep the ferrite bar antenna away from the rear panel.



**FM antennas (Figs. 5, 6)**

- 75 Ω antenna with coaxial lead (Fig. 5):  
Loosen the screws on the bracket and insert the cable into the ring from below. Then connect the stripped core to the upper screw terminal. The bracket ring works as the ground terminal.
- Feeder antenna (supplied with this unit) (Fig. 6):  
Connect to the 75 Ω terminal and the GND terminal.

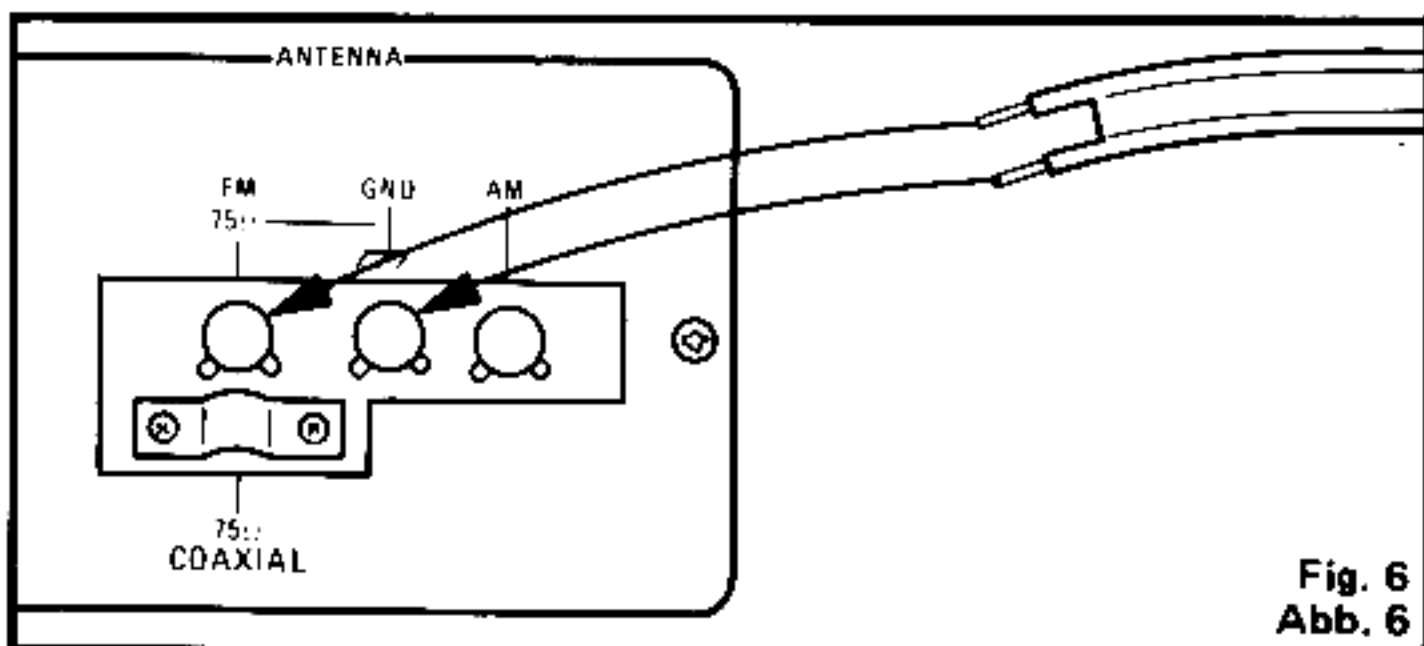
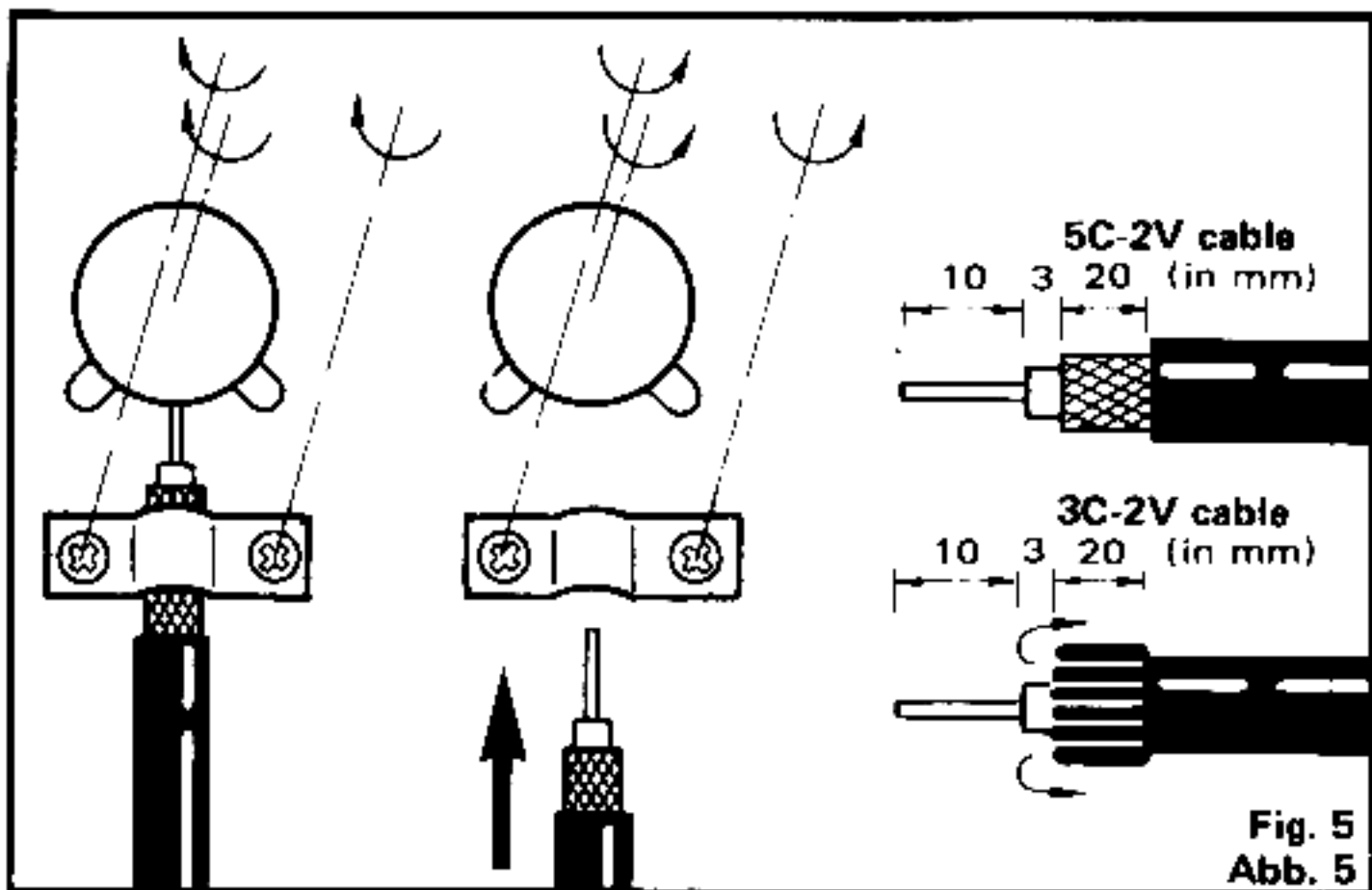
**TIPS FOR BETTER FM RECEPTION**

If the antenna is not installed properly, reception will be poor, regardless of the capability of a tuner. Try to find the most suitable antenna for the best possible performance of your tuner.

- An outdoor antenna which has more elements has a higher gain and a sharper directivity.
- Find the direction in which multi-path interference is at its least in the following way: Connect the tuner to an amplifier and speakers. Set the amplifier's TREBLE control at the maximum and BASS at the minimum. Listen to a broadcast at a relatively high sound level, and set the antenna so that distortion and unwanted noise will be minimized.

(Multi-path interference is identical to "ghost" in TV signals simultaneously; one coming from a broadcasting station directly and the others reflected from a hill or building and arriving slightly after the direct signal.)

- Generally the coaxial cable suffers from more loss than the flat parallel feeder when they have the same length. The flat parallel feeder, however, is more liable to pick up noise.
- The 3C-2V coaxial cable is sufficient for most reception needs. However, in areas where radio reception is weak, we recommend that you use the 5C-2V, which has less loss than the 3C-2V.





### **MW-Ferritstabantenne (Abb. 3)**

Ziehen Sie zuerst die Stabantenne von der Geräterückseite weg, indem Sie das Kugellager drehen, bis es waagrecht und parallel zur Geräterückseite steht. Dann stellen Sie die Antenne durch entsprechende Ausrichtung auf den besten Empfang ein. Diese Stabantenne ist um  $180^\circ$  schwenkbar und kann um  $60^\circ$  nach außen gedreht werden.

### **MW-Außenantenne (Abb. 4)**

Ist der Mittelwellenempfang nicht gut, schließen Sie eine Außenantenne (mit einem einzigen Leitungsdraht) an die MW-Antennenbuchse an (AM ANTENNA). Halten Sie jedoch auch in diesem Fall die Ferritstabantenne von der Rückseite des Geräts entfernt.

### **UKW-Antennen (Abb. 5, 6)**

- 75-Ohm-Antenne mit Koaxialkabel (Abb. 5):  
Lockern Sie die Schrauben auf der Montageplatte und führen Sie das Kabel von unten durch die halbrunde Befestigungsleiste. Dann legen Sie den bloßgelegten Leitungsdraht (Isolierung entfernen) in die Anschlußbrille unter der oberliegenden Schraube. Damit ist die Verbindung hergestellt. Die Befestigungsleiste dient der Erdung.
- Speiseantenne (mit diesem Gerät geliefert) (Abb. 6):  
Schließen Sie an die 75-Ohm-Buchse und an die Erdklemme an.

## **HINWEISE FÜR BESSEREN UKW-EMPFANG**

Wenn die Antenne nicht richtig installiert ist, ist der Empfang schlecht, unabhängig von der Qualität des Rundfunkempfängers. Wählen Sie die geeignetste Antenne, damit Sie von Ihrem Empfänger die beste Leistung erhalten.

- Da eine Außenantenne mehr Elemente enthält, ist mit ihr eine schärfere Peilung und damit ein besserer Empfang zu erzielen.
- Suchen Sie auf folgende Weise die Richtung mit der geringsten Mehrwege-Interferenz: Schließen Sie den Rundfunkempfänger an einen Verstärker und ein Paar Lautsprecher an. Stellen Sie den Höhenregler (TREBLE) des Verstärkers auf Maximum und den Baßregler (BASS) auf Minimum. Schalten Sie dann ein Programm ein und hören Sie es bei relativ großer Lautstärke und richten Sie die Antenne so aus, daß Verzerrung und Störgeräusche am geringsten sind. (Mehrwege-Interferenz ist identisch mit den Geisterbildern beim Fernsehempfang. Sie tritt auf, wenn der Rundfunkempfänger zwei oder mehr Signale gleichzeitig empfängt, eines, das direkt von der Sendestation kommt, die anderen als von Bergen oder hohen Gebäuden reflektierte und etwas später als das Direktsignal eintreffende Signale.)
- Im allgemeinen tritt beim Koaxialkabel ein größerer Verlust auf als beim flachen Speisekabel, wenn beide gleich lang sind. Das flache Speisekabel ist jedoch anfälliger für Störgeräusche.
- Das 3C-2V-Koaxialkabel reicht in den meisten Fällen für normalen Rundfunkempfang aus. In Gegenden jedoch, in denen der Empfang schwach ist, ist die Verwendung des 5C-2V-Kabels zu empfehlen, da dieses weniger Verlust hat, als das 3C-2V-Kabel.

### **Antenne AM en noyau de ferrite (Fig. 3)**

Sortir tout d'abord l'antenne barre du panneau arrière en saisissant son extrémité de support jusqu'à ce qu'elle soit horizontale et parallèle au panneau arrière. La régler ensuite de manière à obtenir la meilleure réception en la pivotant et en l'inclinant. Cette antenne barre peut être pivotée d'un côté à l'autre de  $180^\circ$  et incliner vers l'extérieur de  $60^\circ$ .

### **Antenne AM extérieure (Fig. 4)**

Si la réception AM n'est pas satisfaisante, brancher une antenne AM extérieur (antenne unifilaire) sur la borne d'antenne AM (AM ANTENNA). Bien que ce branchement soit réalisé, éloigner tout de même l'antenne en noyau de ferrite du panneau arrière.

### **Antennes FM (Fig. 5, 6)**

- Antenne de 75 ohms par fil d'amenée coaxial (Fig. 5):  
Brancher ensuite l'âme mise en nue à la borne à vis qui se trouve juste au-dessus de la bague.
- Antenne feeder (fournie avec l'appareil) (Fig. 6):  
Branchez à la borne d'antenne  $75 \Omega$  ainsi qu'à la borne de terre (GND).

## **CONSEILS POUR OBTENIR UNE MEILLEURE RECEPTION FM**

Si l'antenne n'est pas installée comme il convient, la réception ne sera pas satisfaisante, et ceci en marge des performances du tuner. Faire l'impossible pour déterminer l'antenne qui convient le mieux pour tirer le meilleur des performances du tuner.

- Une antenne extérieure possédant plus d'éléments possède un gain supérieur et un facteur de directivité supérieur.
- Déterminer l'orientation où les interférences d'image sont les moindres en procédant comme suit: Raccorder le tuner sur un amplificateur et des enceintes. Placer la commande de registre aigu (TREBLE) à son maximum et la commande de registre grave (BASS) à son minimum.  
Ecouter une émission à un niveau relativement élevé puis régler la position de l'antenne de telle sorte que la distorsion et les parasites indésirables soient réduits au maximum. (Les interférences d'image correspondent aux effets fantômes de la réception des émissions télévisés. Elles se produisent lorsque le tuner reçoit simultanément deux ou plus de deux signaux d'émission, l'un provient directement de la station émettrice et les autres sont réfléchis par une colline ou un immeuble et sont reçus avec un léger décalage comparé au signal direct).
- En général, le câble coaxial subit plus de perte que le feeder plat parallèle lorsqu'ils sont tous deux de même longueur. Cependant, le feeder plat parallèle est plus sensible à la réception des parasites.
- Le câble coaxial 3C-2V est suffisant pour la plupart des types de réception. Cependant, nous recommandons d'utiliser le modèle 5C-2V dans les régions où l'intensité des signaux de réception est faible car il subit moins de perte que le modèle 3C-2V.

# TROUBLESHOOTING

**What seems to be trouble is not always real trouble.**

**If this happens . . . Check!**

**No sound and no illumination**

Is the power cord plugged in?

**No sound from speakers**

Are the signal cord plugs connected firmly?

Is the MUTING switch set at "OFF" when you are trying to receive a very weak FM signal?

**Continuous hiss or buzzing during FM reception**

Is the antenna connected?

Is the FM antenna set in the proper direction?

Is the FM antenna set up correctly?

Extend the antenna to its fullest reach.

**Occasional crackling noise during FM reception**

This may be automobile ignition noise.

Move antenna as far away from the road as possible.

**Noise during AM reception**

Change the bar antenna direction.

Reconnect the power plug at the reverse polarity.

Is an electrical appliance used near the tuner?

---

# STÖRUNGSSUCHE

**Was wie eine Störung aussieht, muß nicht immer wirklich eine sein.**

**Wenn dieses Störung auftritt . . . Bitte prüfen Sie!**

**Kein Ton und keine Beleuchtung**

Ist das Netzkabel eingesteckt?

**Kein Ton von den Lautsprechern**

Sind die Lautsprecher-Verbindungskabel fest angeschlossen?

Ist der Stumm-Schalter (MUTING) auf Aus ("OFF") gestellt, wenn Sie ein sehr schwaches UKW-Programmsignal empfangen?

**Ununterbrochene Rausch- oder Summtonstörungen beim UKW-Empfang**

Ist die Antenne angeschlossen?

Ist die UKW-Antenne auf besten Empfang ausgerichtet?

Ist die UKW-Antenne richtig angeschlossen?

Ziehen Sie die Antenne ganz aus.

**Gelegentliche Knacksgeräusche beim UKW-Empfang**

Möglicherweise Störungen durch Automobil-Zündgeräusche. Drehen Sie die Antenne so weit wie möglich von der Straße weg.

**Störgeräusche beim MW-Empfang**

Die Richtung der Stabantenne verändern.

Spannungskabel noch einmal mit umgekehrter Polarität einstecken.

Wird in der Nähe des Rundfunkempfängers ein elektrisches Gerät benutzt?

---

# DETECTION DE PANNES

**Ce qui semble être une panne ne l'est pas toujours réellement**

**Si ceci se produit . . . Vérifiez!**

**Absence de son et d'éclairage**

Le cordon d'alimentation est-il raccordé au secteur?

**Absence de son aux haut-parleurs**

Les cordons de raccordement sont-ils fermement branchés?

Le commutateur de réglage silencieux est-il réglé à "OFF" lors de la réception d'un signal FM très faible?

**Sifflement ou ronflement continu lors de la réception FM**

L'antenne est-elle raccordée?

L'orientation de l'antenne FM est-elle dans la direction juste?

L'orientation de l'antenne FM est-elle correcte?

Déployer l'antenne sur toute sa longueur.

**Craquements occasionnels lors de la réception FM**

Ceci peut provenir du système d'allumage d'une automobile.

Eloigner l'antenne au maximum de la route.

**Parasite lors de la réception AM**

Modifier l'orientation de l'antenne en noyau de ferrite.

Rebrancher le cordon d'alimentation en changeant la polarité de branchement.

Un appareil électrique est-il employé à proximité du tuner?

# SPECIFICATIONS

## FM TUNER SECTION

Tuning range	: 87.6 MHz – 108 MHz
Usable sensitivity (IHF)	: 10.3 dBf 0.9 $\mu$ V/75 $\Omega$
50 dB Quieting Sensitivity	
MONO	: 14.8 dBf
STEREO	: 38.3 dBf
Distortion	
MONO	: 0.15 % (1 kHz)
STEREO	: 0.3 % (1 kHz)
Signal-to-noise ratio	
MONO	: 82 dB (74 dB DIN)
STEREO	: 70 dB (65 dB DIN)
Selectivity	: 65 dB, $\pm$ 400 kHz (45 dB $\pm$ 300 kHz DIN)
Capture ratio	: 1.0 dB
Image rejection	: 60 dB at 98 MHz

IF rejection	: 90 dB at 98 MHz
Stereo separation	: 50 Hz – 35 dB 1 kHz – 45 dB 10 kHz – 35 dB
Output level (400 Hz, 100 % Mod.)	: 600 mV/3.3 k $\Omega$ (310 mV DIN)
<b>AM TUNER SECTION</b>	
Tuning range	: 525 kHz – 1605 kHz
Usable sensitivity	: 300 $\mu$ V/m (Bar antenna) 30 $\mu$ V (External antenna)
Signal-to-noise ratio	: 50 dB
Distortion	: 0.5 %
Selectivity	: 45 dB (40 dB DIN)
<b>DIMENSIONS</b>	: 108(H) x 420(W) x 313(D) mm (4-1/4" x 16-1/2" x 12-3/8")
<b>WEIGHT</b>	: 3.7 kg (8.1 lbs.)

# TECHNISCHE DATEN

## UKW-EMPFÄNGERTEIL

Empfangsbereich	: 87,6 MHz – 108 MHz
Eingangsempfindlichkeit (IHF)	: 10,3 dBf 0,9 $\mu$ V/75 $\Omega$
Empfindlichkeit für 50 dB Rauschabstand	
MONO	: 14,8 dBf
STEREO	: 38,3 dBf
Klirrfaktor	
MONO	: 0,15 % (1 kHz)
STEREO	: 0,3 % (1 kHz)
Fremdspannungsabstand	
MONO	: 82 dB (74 dB DIN)
STEREO	: 70 dB (65 dB DIN)
Selektivität	: 65 dB, $\pm$ 400 kHz (45 dB, $\pm$ 300 kHz DIN)
Gleichwellenunterdrückung	: 1,0 dB
Spiegelfrequenzdämpfung	: 60 dB bei 98 MHz

ZF-Dämpfung	: 90 dB bei 98 MHz
Stereo-Kanaltrennung	: 50 Hz – 35 dB 1 kHz – 45 dB 10 kHz – 35 dB
Ausgangspegel (400 Hz, 100 % Mod.)	: 600 mV/3,3 k $\Omega$ (310 mV DIN)
<b>MW-EMPFÄNGERTEIL</b>	
Empfangsbereich	: 525 kHz – 1605 kHz
Eingangsempfindlichkeit	: 300 $\mu$ V/m (Stabantenne) 30 $\mu$ V (Externe Antenne)
Fremdspannungsabstand	: 50 dB
Klirrfaktor	: 0,5 %
Selektivität	: 45 dB (40 dB DIN)
<b>ABMESSUNGEN</b>	: 108 mm(H) x 420 mm(B) x 313 mm(T)
<b>GEWICHT</b>	: 3,7 kg

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## SECTION TUNER FM

Fréquences d'accord	: 87,6 MHz – 108 MHz
Sensitivité utile (IHF)	: 10,3 dBf 0,9 $\mu$ V/75 $\Omega$
Sensitivité à 50 dB S/B	
MONO	: 14,8 dBf
STEREO	: 38,3 dBf
Distorsion	
MONO	: 0,15 % (1 kHz)
STEREO	: 0,3 % (1 kHz)
Rapport signal/bruit	
MONO	: 82 dB (74 dB DIN)
STEREO	: 70 dB (65 dB DIN)
Sélectivité	: 65 dB, $\pm$ 400 kHz (45 dB, $\pm$ 300 kHz DIN)
Rapport de capture	: 1,0 dB
Réjection d'image	: 60 dB à 98 MHz

Réjection FI	: 90 dB à 98 MHz
Séparation stéréo	: 50 Hz – 35 dB 1 kHz – 45 dB 10 kHz – 35 dB
Niveau de sortie (400 Hz, 100 % Mod.)	: 600 mV/3,3 k $\Omega$ (310 mV DIN)
<b>SECTION TUNER AM</b>	
Fréquences d'accord	: 525 kHz – 1605 kHz
Sensitivité utile	: 300 $\mu$ V/m (Antenne de bare) 30 $\mu$ V (Antenne extérieure)
Rapport signal/bruit	: 50 dB
Distorsion	: 0,5 %
Sélectivité	: 45 dB (40 dB DIN)
<b>DIMENSION</b>	: 108 mm(H) x 420 mm(L) x 313 mm(P)
<b>POIDS</b>	: 3,7 kg

**POWER SPECIFICATIONS**

	Line Voltage & Frequency	Power consumption
U.S.A.	AC 120 V, 60 Hz	11.5 Watts
CANADA	AC 120 V, 60 Hz	"
AUSTRALIA	AC 240 V~, 50 Hz	"
CONTINENTAL EUROPE	AC 220 V~, 50 Hz	"
OTHER AREAS	AC 110/120/220/240 V~, selectable, 50/60 Hz	"

**SPANNUNGSVERSORGUNG**

	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A.	Netz 120 V, 60 Hz	11,5 Watt
KANADA	Netz 120 V, 60 Hz	"
AUSTRALIEN	Netz 240 V~, 50 Hz	"
EUROPA (KONTINENT)	Netz 220 V~, 50 Hz	"
ANDERE LÄNDER	Netz 110/120/220/240 V~, umschaltbar, 50/60 Hz	"

**SPECIFICATIONS D'ALIMENTATION**

	Tension et fréquence du secteur	Consommation d'alimentation
U.S.A.	CA 120 V, 60 Hz	11,5 Watts
CANADA	CA 120 V, 60 Hz	"
AUSTRALIE	CA 240 V~, 50 Hz	"
EUROPE CONTINENTALE	CA 220 V~, 50 Hz	"
AUTRES PAYS	CA 110/120/220/240 V~, commutable, 50/60 Hz	"

**JVC**VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED  
TOKYO, JAPAN